



**BẢN TIN MỤC VỤ**  
*Giáo Xứ*  
**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcgarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhc.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

**Thứ Hai - Thứ Sáu**

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

**Thứ Năm Đầu Tháng**

Chầu Thánh Thể .....7:30 - 8:00 PM

**Thứ Năm tuần 3 trong tháng**

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00-9:00 PM

**Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng**

Chầu Lược.....7:30 AM-7:00PM

**Lễ Trọng - Buộc**

Lễ Sáng: .....6:45AM và 9:00AM

Lễ Chiều .....7:00PM và 9:00PM

**Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật**

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

**Giải Tội**

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

**Rửa Tội**

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

**Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**Hôn Phối**

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**Xức dầu:**

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

**Đám Tang**

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

**Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể**

Giáo Lý: 9am-10:15 am (sáng) &

3:15pm-4:30pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am (sáng)

& 1:45 pm-3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

**GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ**

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

**CHÚA NHẬT THỨ V THƯỜNG NIÊN NĂM A NGÀY 5/2/2017**

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Ô. Trần Anh Kim . . . . . 214-606-1956.

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

**KHỐI PHỤNG VỤ**

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào . . . . . 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh . . . . . 214-454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Teresa Ngo . . . . . 469-235-7268

**Ca Đoàn**

Thánh Linh . . . . . 214-289-9581

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-534-4362

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

**KHỐI GIÁO DỤC**

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết .....469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

**KHỐI HỘI ĐOÀN**

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen . . . . . 310-598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

**Đoàn Thanh Niên Công Giáo**

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyền ...214-926-9514

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Chị Kim Anh Đỗ .... 469-396-8843

**Nhóm Nguồn Sống**

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

**Ban Trật Tự**

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

**Safety Environment Officer**

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

**Nhóm Bác ái**

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

**Hội Quán Giáo xứ**

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

**Nhà Bình An (nhà cốt)**

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi**

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## NGƯỜI KITÔ HỮU PHẢI MANG ÁNH SÁNG CHÚA KITÔ!

Nhiều năm trước đây có một ngôi nhà thờ nhỏ được xây trên một trong những ngọn núi cao nhất ở nước Thụy Sĩ. Nhà thờ rất đẹp và được những người dân làng ở gần đó chăm sóc cẩn thận. Có điều nhà thờ này không có ánh đèn bởi vì được xây cách đường dây điện quá xa và chi phí kéo dây điện về nhà thờ rất tốn kém. Tuy vậy, cứ mỗi chiều tối Chúa nhật, người ta thấy một điều kỳ diệu xảy ra. Đó là, khi chuông



nhà thờ vang lên, người dân làng nối đuôi nhau đi lên sườn đồi tiến về ngôi nhà thờ bé nhỏ. Sau khi họ vào nhà thờ thì bỗng dưng nhà thờ rực sáng lên. Hoá ra những người này mang theo đèn khi họ rời nhà khi đi nhà thờ. Khi đến nhà thờ, những người dân làng treo đèn trên những chiếc móc gắn chung quanh nhà thờ. Nếu chỉ có một ít người đi nhà thờ thì ánh sáng rất mờ nhưng khi có nhiều người đi nhà thờ thì ánh sáng tràn ngập nơi thánh thiêng này. Rồi sau khi Thánh lễ kết thúc, những người dân làng cầm đèn đi về lại nhà mình. Lúc đó, nếu nhìn từ đằng xa, người ta sẽ thấy một dòng ánh sáng tuôn đổ ra khỏi nhà thờ và tràn ngập trên sườn đồi. Đây cũng là một dấu chỉ về ánh sáng của Thiên Chúa cư ngụ trong tâm hồn người dân làng. Việc nhà thờ rực sáng lên chỉ khi nào có người tín hữu ở đó cũng là một lời nhắc nhở rằng nhà thờ không chỉ là một công trình xây dựng dù to tát như thế nào nhưng trước hết là sự hiện diện của người tín hữu có niềm tin sâu xa vào Chúa Giêsu chính là Ánh Sáng cho muôn dân.

Trong Bài Phúc âm Chúa nhật Tuần 5 Mùa Thường niên hôm nay (Mt 5:13-16), Chúa Giêsu nói với các môn đệ hãy là ánh sáng cho trần gian và là muối cho đời. Chúng ta nên nhớ khi Chúa nói điều này với các môn đệ thì đa số các ông không phải là người học hành thông thái giỏi giang gì cả. Ngài cũng không nói với các môn đệ hãy trở thành ánh sáng cho trần gian và muối trong tương lai nhưng là ngay bây giờ bởi vì người môn đệ đích thực của Chúa Giêsu phải mang lấy tâm tư và cách sống của Ngài rồi!

Viết đến đây, tôi chợt nhớ đến câu nói của một người theo Ấn độ giáo nổi tiếng là Ông Gandhi (1869-1948), người cha già của nước Ấn Độ hiện nay, khi ông nói: "Nếu tôi đã gặp được một người Kitô hữu chân thật, thì tôi đã

trở thành người Kitô hữu ngay tức khắc." Chắc chắn vào thời của Ông Gandhi cũng như thời nay, vẫn có những người Kitô hữu chân thực, nhưng có lẽ Ông đã không gặp qua. Dù sao đi nữa, lời nói của một người đạo đức như Ông Gandhi cũng thách đố chúng ta hãy nhìn lại bản thân để xem chúng ta đã thực sự là môn đệ của Chúa Kitô không?

Chúng ta có là ánh sáng cho trần gian và muối cho đời chưa? Liệu chúng ta có sống thương yêu và tha thứ hay là chỉ biết sống ganh ghét và thù hận? Liệu chúng ta sống thành thật hay là sống gian dối từ trong việc học hành đến việc đi làm với mục đích miễn sao có lợi cho mình là được? Liệu chúng ta biết quan tâm đến sự sống và phẩm giá của người khác, nhất là các thai nhi, và những thành phần cơ thể, cơ thân, hay là thờ ơ, lãnh đạm và ngay cả có thể chà đạp họ nữa là khác? Liệu chúng ta có can đảm bênh vực cho sự thật của Thiên Chúa được ghi lại trong Thánh Kinh và được sống trong Truyền Thống của Hội Thánh với sự hướng dẫn của các vị mục tử, hay là chúng ta sợ hãi và ngay cả hòa theo những trào lưu của thế tục muốn đặt ý muốn con người lên ý muốn của Thiên Chúa?

Hôm nay, chúng ta hiện diện trong ngôi nhà thờ này bởi vì ánh sáng của Thiên Chúa đã đến trong cuộc đời chúng ta. Câu hỏi đặt ra là chúng ta sẽ làm gì với ánh sáng này? Chắc chắn Ngài muốn chúng ta là ánh sáng cho người khác. Chúa Giêsu chỉ muốn chúng ta đi theo Ngài và làm chứng về những điều chúng ta tin. Ánh sáng được dùng để soi chiếu và xuyên phá bóng tối để người ta bước đi trong an toàn. Cũng vậy, muối được dùng như gia vị để gìn giữ vào tạo vị cho thực phẩm chúng ta ăn. Nói một cách khác, chúng ta phải là những công cụ giúp đỡ người khác đón nhận tình yêu thương và niềm hy vọng Thiên Chúa đem lại.

Chúa Giêsu nói: "Ánh sáng của anh em phải chiếu giãi trước mặt thiên hạ, để họ thấy những công việc tốt đẹp anh em làm, mà tôn vinh Cha của anh em, Đấng ngự trên trời" (Mt 5:16).

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 5/2: Tuần V Thường niên năm A.
- Thứ Hai 6/2: Lễ Thánh Phaolô Miki và Các Bạn Tử Đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 7/2: Tuần V Thường niên.
- Thứ Tư 8/2: Lễ Thánh Jerôme Êmiliani; Thánh Josephine Bakhita, Trinh nữ.
- Thứ Năm 9/2: Tuần V Thường niên.
- Thứ Sáu 10/2: Lễ Thánh Scholastica, Trinh nữ. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 11/2: Lễ Đức Mẹ Lộ Đức. Ngày Thế Giới Bệnh Nhân.
- Chúa Nhật 12/2: Tuần VI Thường niên năm A.  
*Quyên góp cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận Dallas*

## PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Cụ Bà **Cêcilia Nguyễn Thị Biền**

(Bà Ngoại của Lm. Phaolô Hoàng Thành Đức)

Sinh ngày 1/1/1920

Tạ thế ngày 21/1/2017

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Cêcilia về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



## LỊCH TRÌNH GÂY QUỸ MỤC VỤ THƯỜNG NIÊN NĂM 2017 CỦA GIÁO PHẬN

\* Ngày 4/2 & 5/2: Thư thông báo của Đức Cha Phụ tá Gregory Kelly về việc chuẩn bị đóng góp cho Chương Trình Gây Quỹ Thường Niên 2017.

\* Ngày 11/2 & 12/2: Video Clip bài giảng bằng tiếng Anh của Đức Cha Kelly với Phụ đề Việt ngữ sẽ được chiếu trong các Thánh lễ và bắt đầu việc Quyên góp.

\* Ngày 18/2 & 19/2: Quyên góp lần chót cho những ai chưa có cơ hội đóng góp.

## Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 2/2017

*The Popes Prayer Intention for February 2017*

\* **Xin Ôn An Ủi Cho Người Khốn Khổ:** Để tất cả những ai đang bị khốn khổ, nhất là người nghèo, những người tị nạn và những ai sống bên lề xã hội được đón nhận và an ủi trong các cộng đồng của chúng ta.

\* **Comfort for the Afflicted:** *That all those who are afflicted, especially the poor, refugees, and marginalized, may find welcome and comfort in our communities.*

## CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC CỦA HỌC SINH & THIẾU NHI THÁNH THỂ

*Students Contact Information Update*

Nhằm để liên lạc nhanh chóng tới quý vị phụ huynh trong trường hợp khẩn cấp như: con em bị bệnh, thời tiết khắc nghiệt, những thông tin quan trọng về ghi danh và học vấn của con em.

Chúa nhật ngày 12 tháng 2, Khối Giáo dục sẽ gửi giấy cập nhật về số cell phone và email đến quý vị phụ huynh qua các em. Xin quý vị ghi rõ ràng nếu có sự thay đổi và gửi đến giáo viên phụ trách hoặc tại văn phòng Khối Giáo dục.

Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị phụ huynh.

*To help facilitate more timely communication with parents of our Faith Formation Program, Vietnamese Language Program, and Vietnamese Eucharist Youth Group (TNNT) in emergencies such as your child being sick, inclement weather, information about registration and student performance, etc, the Parish Education Committee (Khối Giáo Dục in Vietnamese) will send your current contact information on a document home with your youngest child on February 12th.*

*Please update and/or add your contact information (ex: cell number, email address, etc).*

*Please return the updated contact information sheet to your child's teacher and/or the Parish Education Committee office as soon as possible.*

*Thank you for your cooperation.*

Sr. Trần Janine Vân, CMR

Thầy Lê Thanh

Đoàn Trưởng Đặng Thị Ánh Tuyết

**ĐÊM CA NGỌI & THỜ PHƯỢNG CỦA GIỚI TRẺ****Praise & Worship Night for Youth**

Giáo xứ sẽ tổ chức Đêm Thờ Phượng & Ca Ngợi dành cho các thiếu niên từ 13 tuổi trở lên vào thứ Bảy ngày 11/2/2017 từ 7:30 pm đến 9:30 pm tại Hội trường Thánh Anphongsô của Giáo xứ. Lệ phí là 5 Mỹ kim (gồm cả giải khát). Xin ghi danh với Cô Đỗ Kim Anh (469-396-8843) hoặc Trưởng Minh Quân (469-264-3606). Cũng có thể ghi danh trên internet ở địa chỉ <http://dmhcgym.blogspot.com/p/feb-2017-praise-worship-night.html>

**What:** "Come As You Are" Praise & Worship Night for youth ages 13 and up.

**When:** February 11 from 7:30 pm – 9:30pm

**Where:** St. Alphonsus Auditorium (Mother of Perpetual Help Parish)

**Fee:** \$5 (refreshment included)

**Online Registration:** <http://dmhcgym.blogspot.com/p/feb-2017-praise-worship-night.html>

**Contact:** c.Kim Anh Do-469-396-8843;

Tr. Minh Quan-469-264-3606; or email to:

[GXDMHCGYouthMinistry@yahoo.com](mailto:GXDMHCGYouthMinistry@yahoo.com)

**THỨ SÁU 10/2 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)**

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7 pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS****HỌP ĐẦU THÁNG (5/2)**

Hội Hiệp sĩ Columbus (Knights of Columbus) sẽ có cuộc họp đầu tháng vào chiều Chúa Nhật ngày 5/2/2017 tại Phòng 204 (Lầu 2, phía cầu thang Hội quán) từ 2 pm – 4 pm. Kính mời các thành viên tham dự đông đủ.

**KINH CHIỀU TRỌNG THỂ VÀ THÁNH LỄ NHẬM CHỨC GIÁM MỤC DALLAS CỦA ĐỨC CHA EDWARD J. BURNS*****Solemn Vespers and Installation Mass for Bishop Edward J. Burns***

Tất cả giáo dân đều được mời tham dự Buổi Kinh Chiều Trọng Thể vào lúc 7 giờ tối thứ Tư ngày 8/2/2017 tại Nhà thờ Chính Tòa Giáo phận (2215 Ross Ave., Dallas, TX 75201); sau đó sẽ có tiếp tân tại Phòng Hội bên cạnh. Thánh lễ Nhậm chức của Đức Cha Burns, Giám mục chính tòa thứ 8 của Giáo phận Dallas, sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Năm ngày 9/2/2017 tại Nhà thờ Chính tòa. Do chỗ ngồi trong Nhà thờ có hạn, Thánh lễ sẽ được Giáo phận truyền đi trực tiếp trên internet ở địa chỉ [www.cathdal.org/video](http://www.cathdal.org/video).

*All parishioners are welcome to attend Solemn Vespers at the Cathedral on Wednesday, February 8th at 7:00 p.m. As Vespers begin, Bishop Edward J. Burns will knock three times at the door of the Cathedral, and be welcomed by Bishop Greg Kelly. All are welcome to come pray and sing the Evening Prayer of the Church, led by Bishop Burns. The Installation Mass of Bishop Edward J. Burns as the eighth bishop of the Diocese of Dallas will be held on Thursday, February 9, 2017 at 2:00 p.m. Due to limited seating in the Cathedral, the diocese will provide a livestream of the Installation Mass. Details of the Solemn Vespers, the Installation and livestream of both can be found at [www.cathdal.org/video](http://www.cathdal.org/video).*

**NHẬN LẠI CHRISTMAS ORNAMENTS & MUA ẮNH, NẾN**

Nhóm Bác Ái sẽ gửi trả lại những Christmas Ornaments và sẽ bán nến, tranh ảnh trong hai Chúa Nhật ngày 5 và 12 tháng 2. Ngoài ra, xin mời Cộng đoàn dân Chúa đến mua ủng hộ để gây quỹ giúp người nghèo, cách riêng nhân dịp 100 năm kỷ niệm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima trong năm nay (1917-2017).

**LỚP GIÁO LÝ THÊM SỨC CHO NGƯỜI LỚN**

Để giúp cho những người lớn (từ 18 tuổi trở lên) đã nhận được Bí tích Rửa Tội và Rước Lễ Lần Đầu nhưng chưa có cơ hội đón nhận Bí tích Thêm Sức, cách riêng những người sắp cử hành Hôn phối, Giáo xứ sẽ tổ chức một lớp đặc biệt cho những anh chị em này vào **mỗi Chúa nhật từ 2 giờ chiều đến 3 giờ 30 chiều tại Phòng 115 ở Trung tâm Giáo dục Thánh An Phong. Thời gian học kéo dài từ Chúa nhật 5/2/2017 đến Chúa nhật 21/5/2017.** Những anh chị em nào hoàn tất mỹ mãn lớp học này sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức vào Thánh lễ 12 pm Chúa nhật 28/5/2017 cùng với những em thiếu niên của Giáo xứ khi Đức Cha của Giáo phận đến ban bí tích này cho các em.

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Lớp học hoàn toàn miễn phí.

### LỚP GIÁO LÝ VỀ “THẦN HỌC THÂN XÁC” CHO NGƯỜI TRƯỞNG THÀNH

Nhằm giúp củng cố và nuôi dưỡng đời sống đức tin Công Giáo cho ông bà và anh chị em từ 18 tuổi trở lên, Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp mở lớp tìm hiểu về “THẦN HỌC THÂN XÁC: Giáo Lý của Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II Về Tình Yêu Con Người Trong Kế Hoạch Thiên Chúa” vào mỗi sáng Chúa Nhật tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô.

**Địa điểm:** Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, Phòng Học 115.

**Khai giảng:** Chúa nhật ngày 5 tháng 02, 2017

**Kết thúc:** Chúa nhật ngày 26 tháng 3, 2017

**Giờ học:** từ 11:10 am đến 12:00 pm

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Lớp học hoàn toàn miễn phí.

### KHOÁ DỰ BỊ HÔN NHÂN 23 – MÙA XUÂN 2017

Sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, ngày 17 tháng 2, 2017 lúc 7:00 PM tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt, giảng vào 2 cuối tuần liên tiếp:

- Thứ Sáu 17 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;  
Thứ Bảy 18 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

- Thứ Sáu 24 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;  
Thứ Bảy 25 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

### CONTINUING CATECHETICAL FORMATION (CCF)

**Course:** Christian Morality

**Instructor:** Sr. Peggy Szeljack

**Dates:** Sat, Feb 18 & Sat, Mar 11, 2017

**Time:** 9am - 3pm

**Credit:** 10 hours

**Category:** Required core class

**Registration:** Please sign up on our registration page <http://www.signupgenius.com/tabs/13574DC03AEC2E5C71-ccfclasses>

or contact Mrs. Hieu ([hieutayninh1@yahoo.com](mailto:hieutayninh1@yahoo.com)) or 214-235-3523)

### NATIONAL MARRIAGE WEEK (FEB 7-14)

National Marriage Week (February 7 - 14) is a great time to support marriage. As Archbishop Charles Chaput of Philadelphia, chairman of the USCCB Committee on Laity, Marriage, Family and Youth said in his letter to all U.S. bishops in 2015, National Marriage Week and World Marriage Day (the second Sunday in February) provide opportunities “to celebrate the gift and blessing of marriage and to affirm and support engaged and married couples.”

The annual observance of National Marriage Week encourages diverse groups to strengthen individual marriages, reduce the divorce rate, and build a stronger marriage culture, which in turn helps curtail poverty and benefits children.

The following are some resources that can help celebrate marriage this week.

\* Spend a little dedicated time in prayer and reflection by participating in a seven-day virtual retreat (<http://www.foryourmarriage.org/marriage-retreat-1-marriage-love-and-life-in-the-divine-plan/>) focused on marriage. This year the retreat draws from Pope Francis’s apostolic exhortation *Amoris Letitia* (2016) and the USCCB pastoral letter *Marriage: Love and Life in the Divine Plan*.

\* Take a look at Daily Marriage Tips to find ideas to strengthen your relationship. (<http://www.foryourmarriage.org/marriage-resources/tips-and-advice/daily-marriage-tip/>).

\* Find more resources on the USCCB National Marriage Week website at (<http://www.usccb.org/issues-and-action/marriage-and-family/national-marriage-week.cfm>), including preaching resources and a bulletin insert.

\* Visit the website of Worldwide Marriage Encounter (<http://wmd.wmme.org/>) which provides numerous resources.

\* Enter an online contest, being run on the For Your Marriage Facebook page (<https://www.facebook.com/foryourmarriage>). Contest rules can be found at (<http://www.foryourmarriage.org/national-marriage-week-contest-rules/>).

\* The website for National Marriage Week (<http://www.nationalmarriageweekusa.org/>) offers helpful ideas for building up marriage, recommended reading, supporting marriage in the community and much more.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Ngày 5/2/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Trần Minh Quang 469-366-5493

4001 Broken Bow Lane, Garland, TX 75044

Giáo Khu 5 Ô/B Ngô Suốt 972-644-5790

1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 10 Bà Nguyễn Ngọc Ánh 214-264-5978

2522 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

**THE 635: A NEW DIOCESAN YOUTH INITIATIVE**

Starting January 31st, and monthly Tuesdays following, at the Granada Theater in Dallas, young adults from every walk of life are invited encounter a message of authenticity, community and commitment to Jesus Christ through a new mission called The 635. In collaboration with numerous parish ministries, the diocese of Dallas is collectively seeking to lead young adults back to the root of Catholic Life; a root found in John 6:35 where Jesus says, "I am the bread of life...". To learn more, visit the635.org or find us on social media @the635Dallas.

**MARIAN DINNER (FEB 15th, 2017)**

All young women 18 yrs and older are invited to a Marian Dinner with Bishop Gregory Kelly, Religious Sisters and Consecrated Women in the Diocese of Dallas to discover the happiness behind living a life dedicated to God! The Evening includes prayer, dinner, and presentations on Vocations for Women.

**Time:** Tuesday, February 21th, 2017 from 6 pm – 8:30 pm

**Place:** University of Dallas, 2nd floor of the Haggard Building (1845 E. Northgate Dr., Irving, TX 75062)

Register online at <http://dallasvocations.org/mariandinner/>

Deadline for registration is February 15th, 2017. For more information, please contact Tammy Grady at (214) 907-9906 or email at [tgrady@regnumchristi.net](mailto:tgrady@regnumchristi.net)

**LƯU Ý VỀ VIỆC LÃNH NHẬN NGHI THỨC HÔN PHỐI TRONG NHÀ THỜ**

a) Ghi danh xin kết hôn tại Văn phòng Giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày thành hôn. Những người đã từng kết hôn, xin xem mục c)

b) Hoàn tất Chương trình Dự bị Hôn nhân & FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study)

c) Những ai đã từng kết hôn trong phép đạo (catholic marriage) hoặc ngoài đời (civil marriage) kể cả khi có giấy ly dị đời, đều phải xin hẹn gặp Cha Chính xứ hoặc để được hướng dẫn về việc "hợp thức hoá" (convalidation) hoặc có thể giúp làm thủ tục xin "tiêu hôn" ("annulment") với Toà Án Hôn Phối (Tribunal) của Giáo phận Dallas, và thủ tục này có thể kéo dài từ 1 – 2 năm.

d) Những ai lập gia đình với người không phải Công giáo nhưng được Rửa tội bên Tin lành, Chính Thống giáo hoặc Anh giáo thì có thể được cử hành Bí tích Hôn phối trong Thánh lễ nếu đôi hôn phối yêu cầu.

e) Những ai lập gia đình với người không phải Kitô hữu (chưa bao giờ được Rửa tội) như Phật giáo, Cao đài, Ấn độ giáo, Hồi giáo v.v. thì chỉ cử hành Nghi thức Hôn phối mà không có Thánh Lễ.

f) Dù là Thánh lễ (giữa 2 Kitô hữu) hoặc Nghi thức Kết hôn (giữa người Công giáo và người không phải Kitô hữu), sẽ không còn Nghi thức Thập nển Hiệp nhất theo Lễ Nghi Hôn Phối được ban hành mới đây của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

f) Phải có Giấy Hôn thú ngoài đời (Marriage License) của County và nộp cho Văn phòng Giáo xứ, trễ nhất là 2 tuần lễ trước ngày Kết hôn trong Nhà thờ.

**LƯU Ý VỀ TIỀN DÂNG CÚNG**

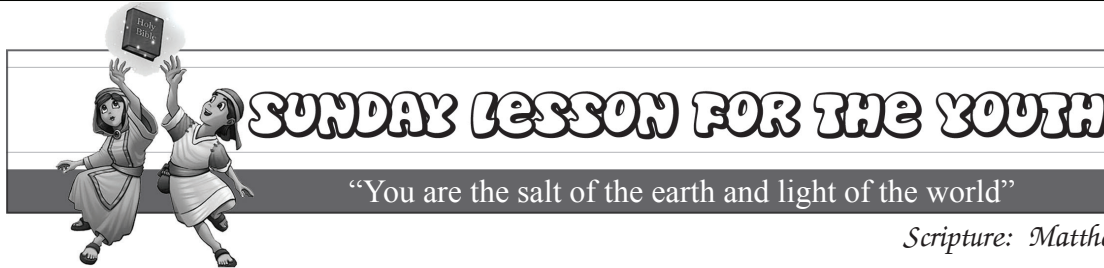
Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2016. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Tài chính của Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2016 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kẹp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.





*Scripture: Matthew 5:13-16*

**Y**ou are the salt of the earth; but if salt has lost its taste, how shall its saltiness be restored? It is no longer good for anything except to be thrown out and trodden under foot by men. 14 You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. 15 Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. 16 Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven.”

**Meditation:** Jesus used ordinary images, such as salt and light, to convey extraordinary truths that transform our minds, hearts, and lives. What does salt and light have to teach us about God and the transforming power of his kingdom? Salt was a valuable commodity in the ancient world. People traded with it, like we trade with valuable goods, such as gold and stock. Salt also served a very useful purpose, especially in warmer climates before the invention of electricity and refrigeration. Salt not only gave rich flavor to food, it also preserved food from going bad and being spoiled.

### The salt of God's kingdom for all

Jesus used the image of salt to describe the transforming effect of God's work in our lives - and how the Holy Spirit wants to work through us to bring the power and blessing of God's kingdom to others. As salt purifies, preserves, and produces rich flavor for our daily food, we, too, as disciples of Jesus, are “salt” for the world of human society. The Lord wants to work in and through us to purify, preserve, and spread the rich flavor of God's kingdom everywhere - his “kingdom of righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit” (Romans 14:17).

### Don't lose your saltiness

What did Jesus mean by the expression “if salt has lost its taste... it is no longer good for anything except to be thrown out and trodden under foot” (Matthew 5:13)? Salt in the ancient world was often put into ovens to intensify the heat. When the salt was burned off and no longer useful it was thrown out on the ground where it would easily get stepped on and swept away (Matthew 5:13). How can we lose our “saltiness”? When we allow the world, sin, and Satan to corrupt us. The Lord wants us to preserve our “saltiness” - through virtuous living and rejection of sin - not only for our own sake but also for the sake of others.

### The aroma of Christ in the world

Paul the Apostle reminds us that we are called to be “the aroma of Christ to God among those who are being saved and among those who are perishing, to one a fragrance from death to death, to the other a fragrance from life to life” (2 Corinthians 2:15-16). Do you allow the fragrance of Christ's love, truth, and holiness to permeate every area of your life, your thoughts, words, actions, and relationships?

### Light that shines for all to see

Jesus used the image of light and a lamp to further his illustration of God's transforming work in and through us. Lamps in the ancient world served a vital function, much like they do today. They enable people to see and work in the dark and to avoid stumbling. The Jews also understood “light” as symbol or expression of the inner beauty, truth, and goodness of God. In his light we see light (Psalm 36:9). His word is a lamp that guides our steps (Psalm 119:105). God's grace not only illumines the darkness in our lives, but it also fills us with spiritual light, joy, and peace.

Jesus used the image of a lamp to describe how his disciples are to live in the light of his truth and love. Just as natural light illumines the darkness and enables one to see visually, so the light of Christ shines in the hearts of believers and enables us to see the heavenly reality of God's kingdom. Our mission is to be light-bearers of Jesus Christ so that others may see the truth of the gospel and be freed from the blindness of sin and deception.

There is great freedom and joy for those who live in the light of God's truth and goodness. Do you know the joy and freedom of living in God's light?

*“Lord Jesus, you guide me by the light of your saving truth. Fill my heart and mind with your light and truth and free me from the blindness of sin and deception that I may see your ways clearly and understand your will for my life. May I radiate your light and truth to others in word and deed”.*





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

**CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY**

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



### **Vân Thảo** COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.  
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.  
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.  
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.  
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas  
Website: [www.vanthaoakncare.com](http://www.vanthaoakncare.com)  
**214.458.1584 - 972.767.8492**



### TRUNG TÂM KẾT SẮT GOODWILL SAFES

Đại lý độc quyền đầu tiên tại Mỹ  
- Két sắt chống cháy -1730 F trong vòng 120 phút  
- Két sắt khóa số cơ - két sắt mã điện tử  
- Két sắt các loại cho khách sạn  
- Cung cấp whole sale (minimum 1 container) với giá FOB  
Showroom nằm trong công ty sửa chữa điện thoại FIXAPHONE LLC  
301 E. Buckingham Rd, Garland, TX  
Email: [nguyen291@gmail.com](mailto:nguyen291@gmail.com) **469-344-8656**



### SỬA MÁY GIẶT - MÁY SẤY

- Giá cả nhẹ nhàng, bảo đảm, uy tín  
- Có bảo hành việc sửa chữa  
- Có máy cho quý khách dùng trong khi chờ (nếu cần)

SĐT **214-263-4437**

### SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xúng tọt, flower girl, và các loại đầm trẻ em.

[www.springoflove.us](http://www.springoflove.us)  
**972-532-7677**

### MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:  
**469-657-7068**

### WE DO ELECTRONICS 972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

## HI-TECH AUTO CARE

### COMPLETE AUTO REPAIR

Xin V: **Vũ Lê 972-312-1110**

-Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v...  
-Sửa máy, sửa hộp số  
-Engine transmission repair-rebuild  
-Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension  
-Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating  
-Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles  
-All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty  
-Định giá miễn phí - Free diagnostic

**Business Hours:**  
Mon-Fri 7:30am-6:00pm  
Sat 9:00am - 3:00pm  
800 E Parker Rd Suite B  
Plano, TX 75074  
[hitechautocare@yahoo.com](mailto:hitechautocare@yahoo.com)



**ART BAKERY**

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

**972.530.6070**

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hung

**QUAN HUNG Địa Ốc**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...  
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...  
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.  
Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

**PHOTO & CAMERA DŨNG BI**

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới  
Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722  
562-606-9430**

**Cần Gấp Thư Ký - Văn phòng Bác Sĩ**

Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa tại Garland (khu chợ Trường Nguyễn) cần gấp 1 thư ký thông thạo Anh Việt, biết xử dụng máy computer. L/L:

**972-272-9455**

**H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"**

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**  
Email: hienvanle2009@yahoo.com



**2000 Auto repair**

**KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM**



Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm  
Complete Auto Service  
All Work Warrantee

**Thành Tân  
Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.  
Garland, TX 75042  
**972-276-7342**

**CẦN NGƯỜI**

Cần 1 người đàn ông chăm sóc cho ông già và ngủ lại đêm. Cần tiếng năng, nhân nại.

**972-489-7127  
214-535-0426**

Chuyên viên Địa Ốc Texas từ năm 1996  
**USA REALTORS & MORTGAGE**

Lic.# 0447812

**Peter Oanh Liệt Trần**  
Mua bán nhà cũ, mới, đất đai.

Nhà foreclosure.  
**469-231-8077**



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

**Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.**  
Agent Ann Nguyen tin cậy công giáo

**214-692-0900**



**Allstate. Apex Insurance Group**



Katie Duong

**Xe, Nhà, Kinh Doanh, Nhân Thọ**

Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

**214-396-8797**

1847 N Garland Ave  
Garland, TX 75040



Vy Tran

**KHAI THUẾ & KẾ TOÁN**

**ANTHONY PHẠM MINH HUY**

( 28 Years Tax of Service )

Direct: (469) 360-9327

3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042  
Inside Building American 1<sup>st</sup> National Bank



**TOAN NGO AGENCY**

CUNG CẤP BẢO HIỂM

**XE NHÀ**

**NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI**



TOAN NGO Agent/Owner

4043 TRINITY MILLS RD. #119  
DALLAS, TX 75287  
(Sai long city số 711 góc đường Trinity Mills và 119th)  
Email: Tngo@allstate.com

Mô Cũ  
Mô Mới - 8am-6pm  
Ft. Worth - 9pm  
Bk. - 8am-2pm  
**Cần tuyển nhân viên**  
(Hàng giờ - commission-based)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

**NHÀ BÌNH AN  
GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

**972-234-0565**

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:  
**www.dmhcg.net**

Picture  
Plaque  
(\$245.00)

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**  
Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee